



**Memorandum of Understanding Between
HACETTEPE UNIVERSITY AND THE BOARD OF TRUSTEES OF THE UNIVERSITY OF
ALABAMA FOR THE UNIVERSITY OF ALABAMA AT BIRMINGHAM**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University, Ankara, Turkey and University of Alabama at Birmingham, Birmingham, USA agree as follows

I- Hacettepe University and University of Alabama at Birmingham agree to implement the following items, within the extent of each university's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research Works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs, double major programs.
- 3) Exchange of academic research data and teaching materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic conferences; seminars, symposiums and congresses.

II- As for exchange areas and each university's facilitates and conditions to be provided for joint research works; they shall be agreed and specified in a separate written protocol with respect to each individual plan/project.

III- The academic exchanges described above will be subject to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This agreement shall not bind either party to any financial commitment.

V- Approval of this agreement obligates neither university to enter into any specific agreement relating to cooperation between two universities.

VI- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects carried out under the terms of Article I above, the parties shall discuss in good faith and agree in a separate document the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question and in accordance with the policies of each party.

VII- This protocol is subject to the laws and legal regulations applicable to each institution and the parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

VIII- This protocol shall be in effect for five years after the date of signature. This protocol may be amended by the written consent of authorized representatives of both universities. After an initial five year period from the effective date of this protocol , it may be extended for another five years by mutual consent.

IX- Each university shall reserve the right to terminate this protocol upon six months' notice of such intention to the other party. In that case, on-going projects shall continue until they naturally expire or are able to be terminated in an orderly way upon mutual agreement of the parties.

This protocol shall become effective after signing by the authorized representatives of both universities.

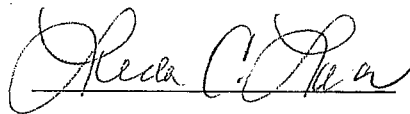
Prof. Dr. A. Murat TUNCER
Rector



Hacettepe University
Ankara, Turkey

Date:

Linda C. Lucas, PhD
Provost



The Board of Trustees of the University of
Alabama for the University of Alabama at
Birmingham
Birmingham, USA

Date: *June 27, 2013*



UAB THE UNIVERSITY OF
ALABAMA AT BIRMINGHAM

**UNIVERSITY OF ALABAMA AT BIRMINGHAM'I TEMSİLEN UNIVERSITY OF ALABAMA
MUTEVELLİ HEYETİ - ABD**

Ve

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü**

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve University of Alabama at Birmingham, Birmingham, ABD Üniversitesi, aşağıdaki hükümleri kabul ederler.

I-Hacettepe Üniversitesi ve University of Alabama at Birmingham aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- 1) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Öğrenci değişim programları geliştirme, her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak ve Yükseköğretim Kurulu'nun onayı alınarak çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- 3) Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapma.
- 4) Yayımlama ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 5) Seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ayrı bir protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu anlaşmanın imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngörüldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

VII- Bu protokol her bir kurumun kanunları ve yasal düzenlemeleri hükmü altındadır ve taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

VIII-Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin yazılı onayıyla yeniden düzenlenecek veya

değiştirilebilecektir. Bu protokolün yürürlüğe giriş tarihinden itibaren ilk beş yıllık süreden sonra protokol karşılıklı onay ile ikinci beş yıla uzatılabilir.

IX- Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanabilir ya da tarafların ortak kararıyla sona erdirilebilir.

Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

Prof. Dr. A. Murat TUNCER

Rektör

Linda C. Lucas, Dr.

Rektör Yardımcısı



Hacettepe Üniversitesi

Ankara, Türkiye

Tarih :



University of Alabama at Birmingham adına

University of Alabama Birmingham

Mütevelli Heyeti

Birmingham, ABD

Tarih:

June 27, 2013



ADDENDUM A
PROTOCOL REGARDING THE STUDENT EXCHANGE BETWEEN HACETTEPE
UNIVERSITY AND THE BOARD OF TRUSTEES OF THE UNIVERSITY OF ALABAMA
FOR THE UNIVERSITY OF ALABAMA AT BIRMINGHAM

Under The Memorandum of Understanding Between
HACETTEPE UNIVERSITY AND THE BOARD OF TRUSTEES OF THE UNIVERSITY OF
ALABAMA FOR THE UNIVERSITY OF ALABAMA AT BIRMINGHAM

Article 1- This protocol hereby is being signed in order to support and encourage reciprocal exchange between Hacettepe University and University of Alabama at Birmingham in the light of the provisions of the Memorandum of Understanding signed between the two universities in order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding.

Article 2- The aim of this protocol hereby is to support and encourage undergraduate and post graduate student exchange between the two institutions in the field of education in accordance with the laws and regulations of both parties, and to determine relevant procedures and principles regarding undergraduate and post-graduate student exchange. This protocol also clarifies the basic terms and conditions for the "Summer School 2013 - at Hacettepe University" for the students from University of Alabama at Birmingham

Article 3- Definitions

Host Institution: The university at which the student temporarily receives education as of the exchange provisions.

Guest Institution: The university to which the student is registered as regular student for the purpose of getting a diploma.

Exchange Student: The student participating in the exchange program.

Summer School 2013 - at Hacettepe University: The summer school hosted by Hacettepe University for the students from University of Alabama Birmingham between 2.June.2013 and 27.July.2013.

Article 4- Selection of the Students

The guest institution shall be free to choose the students to participate in the program according to the criteria it determines and the host institution advices, and the host institution shall accept the students chosen by the guest institution.

Article 5 – General Provisions

- a) Every exchange student can apply to an undergraduate or post-graduate program within the foreign institution.
- b) Every exchange student can spend at least one (1) term and at most two (2) terms at the foreign institution. Participation in shorter special research projects such as summer schools or scientific activities is only possible upon the approval of both institutions.
- c) Students coming from the guest institution shall have the status of exchange student at the host institution, and do not have the right to get a diploma from the host institution.
- d) The credits obtained as an exchange student at the host institution shall be accepted by the guest institution and included in the proficiency registrations in accordance with the criteria the institution determines.
- e) Exchange students shall go back to the guest institution after the exchange period is completed. In order to extend the exchange period, the situation should first be approved by the two institutions.
- f) In case that the student wants to continue receiving education as a regular student at the host institution after the exchange period is completed, the student shall be subjected to the rules of this institution regarding being a candidate and chosen. The student shall apply directly to the institution and pay for his/her own registration fees and tuitions upon becoming a regular student. The student shall not use his/her condition of being an exchange student when applying for acceptance as a regular student by the host institution.
- g) Every exchange student is subjected to the academic procedures and principles of the host institution during the exchange program.

Article 6- Terms and Conditions for the “Summer School 2013 - at Hacettepe University” for the students from University of Alabama at Birmingham

- a) Hacettepe University will be the host institution.
- b) A total of 12 students will participate to the “Summer School 2013 - at Hacettepe University”
- c) The visit and educational courses of the students will take place between 2.June.2013 and 27.July.2013.
- d) Hacettepe University will not ask for any money for these educational classes/courses and will provide this education based on the understanding of good will and academic collaboration.
- e) Hacettepe University will only be responsible for the educational classes/courses.

Article 7- The Host Institute Hacettepe University agrees to provide without any charge the below listed services during the “Summer School 2013 - at Hacettepe University” for exchange students:

- a) A total of 6 rooms will be allocated for the 12 exchange students in the student dormitories located in Beytepe Campus which is located in Beytepe, Ankara approximately 20 km from downtown.
- b) Students can benefit from the students cafeterias free of charge on their own.
- c) The opportunity to take educational courses for the students according to their fields of education within the facilities available in the related departments and faculties will be provided.
- d) The Turkish language courses in the forenoon and vocational courses and studies in the afternoon will be given during the summer school.
- e) Orientation courses/activities will be given in the first week for the exchange students to orientate to the two campuses and the departments and faculties.

Article 8- The exchange students during the “Summer School 2013 - at Hacettepe University”

- a) Students will stay in Beytepe students dormitories and have some of their courses and classes in Beytepe campus and some of the courses and classes in Sıhhiye Campus (in downtown Ankara). Students will travel between the two campuses on their own using the public buses.
- b) Students agree to participate to the program developed by the two institutions in advance. Hacettepe University has no responsibility about the attendance of students.
- c) Students can benefit from other restaurants (other than student cafeterias) within the campuses on their own and on their own expenses.
- d) The students shall have an international health insurance covering their stay in Turkey.
- e) Exchange students are exempted from paying a registration fee and other fees to the host institution in connection with the summer school activities.

Article 9- The host institute, Hacettepe University is only responsible for providing the educational courses-classes and is not responsible for any financial activity other than education, such as;

- a) Transfer or travel of students (between the campuses and airport, travel for leisure, and so on)
- b) Social activities of the students
- c) Any legal or punitive consequences of exchange students’ behaviors and attitudes
- d) Any health problems
- e) Any financial obligation which may arise during the stay of the students
- f) Visa-related issues and matters
- g) Insurance-related issues
- h) Any risks arising from the nature of educational courses (e.g. clinical laboratories, HIV related studies, and so on)

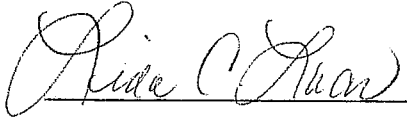
Article 10- The guest institute University of Alabama at Birmingham agrees to work towards a reciprocal summer school program for students from Hacettepe University.

The details and programs will be discussed and agreed to by the leadership of both universities.

Article 11 - This protocol hereby shall be valid for five (5) years as of the date of signature unless the parties declare that they want to change the provisions of the protocol or to annul the protocol upon thirty (30) days written notice to the other party, in that case, on-going projects shall continue until the project naturally expires. After the initial five year period from the effective date of this protocol, it may be extended for another five years by mutual consent.

Article 12 - This protocol is subject to the laws and legal regulations of each institution applicable to each institution and the parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to. This protocol hereby is signed in duplicate in two languages, Turkish and English each copy being equally valid.

UAB:
The Board of Trustees of the
University of Alabama for the
University of Alabama at
Birmingham



Linda C. Lucas, PhD
Provost
University of Alabama at
Birmingham

Date: 27 / 04 / 2013
Day Month Year

University of Alabama at
Birmingham
Office of Sponsored Programs
Attention: Lynn Stedman
Mailing: 1720 2nd Ave. South, AB
1170
Courier: 701 20th St. South, AB 1170
Birmingham, AL 35294-0111
USA
Telephone: (205) 934-5266
Fax: (205) 975-5977

HU:
Hacettepe University
Ankara, Turkey



Prof. Dr. A. Murat Tuncer
Rector
Hacettepe University

Date: ___ / ___ / ___
Day Month Year

Postal Address: Hacettepe
Üniversitesi
Ulusal ve Uluslararası Eğitim İşbirliği
Genel Koordinatörlüğü
Sıhhiye Kampüsü, Rektörlük Binası
Ankara, Türkiye
Telephone: +90 312 305 2379
Fax: +90 312 305 4362



EK PROTOKOL A
UNIVERSITY OF ALABAMA AT BIRMINGHAM'I TEMSİLEN UNIVERSITY OF ALABAMA
MUTEVELLİ HEYETİ - ABD

Ve
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü Gereğince

UNIVERSITY OF ALABAMA AT BIRMINGHAM'I TEMSİLEN UNIVERSITY OF ALABAMA
MUTEVELLİ HEYETİ

İle
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ - ANKARA TÜRKİYE
Arasındaki
Öğrenci Değişimine İlişkin Protokol

Madde 1 - Hacettepe Üniversitesi ile University of Alabama at Birmingham arasında karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla imzalanan Akademik İşbirliği Protokolü uyarınca her iki üniversite arasında karşılıklı öğrenci değişiminin desteklenmesi ve teşvik edilmesine ilişkin aşağıdaki esaslar çerçevesinde işbu protokol imzalanmıştır.

Madde 2- Bu protokolün amacı, tarafların ülke mevzuatlarına uygun olması kaydıyla eğitim öğretim alanlarında iki kurum arasında lisans ve yüksek lisans öğrenci değişiminin desteklenmesi ve teşvik edilmesi ve lisans ve yüksek lisans öğrencilerinin değişimi ile ilgili usul ve esasların belirlenmesidir. Bu protokol ayrıca özel olarak University of Alabama at Birmingham öğrencileri için düzenlenen "Hacettepe Üniversitesi'nde Yaz Okulu 2013" için temel şartlar ve koşulları açıklar.

Madde 3- Tanımlar

Ev Sahibi Kurum: Öğrencinin değişim koşulları altında geçici olarak öğrenim gördüğü kurumdur.

Misafir Kurum: Öğrencinin diploma almak üzere düzenli öğrenci olarak resmen kayıtlı olduğu üniversitedir.

Değişim Öğrencisi: Değişim programına katılan öğrencidir.

Madde 4 - Öğrencilerin Seçilmesi

Misafir kurum bu programa katılacak öğrencilerin seçimini kendi belirleyeceği ve ev sahibi kurumun önerebileceği kriterler doğrultusunda yapmakta serbest olup, ev sahibi kurum misafir kurum tarafından seçilen öğrencileri kabul edecektir.

Madde 5- Genel Esaslar

a) Her değişim öğrencisi ev sahibi kurumdaki herhangi bir lisans ya da yüksek lisans programına başvurabilir.

b) Her değişim öğrencisi ev sahibi kurumda en az bir (1) dönem, en fazla iki (2) dönem geçirebilir. Daha kısa süreli özel araştırma projelerine, yaz okullarına ya da bilimsel etkinliklere katılım her iki kurum muvafakati ile mümkündür.

c) Misafir kurumdan gelen öğrenciler ev sahibi kurumda değişim öğrencisi statüsüne sahip olacaktır ve bu öğrenciler ev sahibi kurumdan diploma alma hakkına sahip değildir.

d) Ev sahibi kurumda değişim öğrencisi olarak alınan krediler misafir kurum tarafından kabul edilip, kurumun kendi içinde belirlediği ölçütlere göre yeterlilik kayıtlarına dahil edilir.

e) Değişim süresinin tamamlanmasının ardından değişim öğrencileri misafir kuruma döner. Değişim süresinin uzatılabilmesi için bu durumun öncelikle her iki kurum tarafından da onaylanması gerekir.

f) Değişim süresinin tamamlanmasının ardından öğrencinin ev sahibi kurumda düzenli öğrenci olarak eğitimine devam etmek istemesi halinde öğrenci bu kurumun aday olma ve seçilme kurallarına tabi olur. Başvurusunu doğrudan ilgili kuruma yapar ve düzenli öğrenciliğe ilişkin kayıt masraflarını ve harçları karşılar. Öğrenci ev sahibi kuruma başvuru yaparken değişim öğrencisi olma durumunu hiçbir şekilde bir ayrıcalık olarak kullanamaz.

g) Her değişim öğrencisi değişim programı süresince ev sahibi kurumun akademik usullerine, kurum kurallarına ve kurum mevzuatına tabidir.

Madde 6- University of Alabama at Birmingham öğrencileri için düzenlenen "Hacettepe Üniversitesi'nde Yaz Okulu 2013" için şartlar ve koşullar:

- Hacettepe Üniversitesi ev sahibi kurumdur.
- Toplam 12 öğrenci University of Alabama Birmingham öğrencileri için düzenlenen Hacettepe Üniversitesi'nde Yaz Okulu 2013'e katılacaktır.
- Öğrencilerin eğitimi ve ziyaretleri 02.Haziran.2013 ve 27.Temmuz.2013 arasında gerçekleşecektir.
- Hacettepe Üniversitesi, değişim öğrencilerinden bu eğitsel dersler/kurslar için ücret talep etmeyecek ve bu eğitimi iyi niyet ve akademik işbirliği anlayışı kapsamında gerçekleştirecektir.
- Hacettepe Üniversitesi sadece yaz okulu kapsamında açılan derslere/kurslara değişim öğrencisinin katılmasına imkan sağlanmasından sorumlu olacaktır.

Madde 7- Hacettepe Üniversitesi "Hacettepe Üniversitesi'nde Yaz Okulu 2013" etkinliği süresince aşağıda belirtilen hizmetleri değişim öğrencilerine ücretsiz sunacaktır:

- Şehir merkezinden yaklaşık 20 km uzaklıkta Beytepe/Ankara'daki Hacettepe Üniversitesi Beytepe Kampüsü öğrenci yurtlarında 12 öğrenci için 6 oda tahsis edilecektir.
- Öğrenciler üniversite kampüslerindeki öğrenci kafeteryalarından ücretsiz olarak faydalanırlar.
- Öğrenciler için kendi eğitim alanlarına göre ilgili Fakülte ve bölümlerde uygun olan derslere katılım imkânı sağlanacaktır.
- Yaz okulu boyunca her gün öğleden önce Türkçe dili dersleri öğleden sonra ise alan dersleri ve çalışmaları verilecektir.
- Değişim öğrencileri için ilk hafta oryantasyon dersleri ve aktiviteleri yapılacaktır.

Madde 8- "Hacettepe Üniversitesi'nde Yaz Okulu 2013" boyunca değişim öğrencileri:

- Öğrenciler Beytepe Kampüsü öğrenci yurtlarında kalacaklar ve dersleri Beytepe Kampüsü ve şehir merkezindeki Sıhhiye Kampüsünde alacaklardır. Öğrenciler iki kampüs arasında toplu taşıma araçlarını kullanacaklardır.
- Öğrenciler iki kurum tarafından önceden geliştirilmiş bu programa katılmayı kabul ederler. Öğrencilerin derslere katılmamasından Hacettepe Üniversitesi sorumlu değildir.
- Öğrenciler Sıhhiye ve Beytepe Kampüsündeki öğrenci kafeteryaları dışındaki diğer restoranlardan bedelini ödemek kaydı ile faydalanabileceklerdir.

- d) Değişim öğrencilerinin Türkiye’de kaldıkları süreyi kapsayan bir uluslararası sağlık sigortası olmalıdır.
- e) Öğrenciler ev sahibi kurumda yaz okulu aktiviteleri ile ilgili kayıt ücreti ve harçlardan muaftır.

Madde 9- Ev sahibi kurum eğitim kapsamındaki kurslar dersler dışında aşağıda sıralanan konularda herhangi bir mali ve fiili sorumluluğu kabul etmez:

- a) Öğrencilerin transfer ve yolculukları (kampüsler arası, havaalanı-kampüs arası, boş zaman aktiviteleri vb.)
- b) Öğrencilerin sosyal aktiviteleri
- c) Öğrencilerin tavır ve davranışlardan kaynaklanabilecek hukuki ve cezai sonuç.
- d) Herhangi bir sağlık problemi
- e) Öğrencilerin Hacettepe Üniversitesinde kaldıkları sürede öğrenci aleyhine doğabilecek herhangi bir mali yükümlülük.
- f) Vize prosedürleri ile ilgili konu ve sorunlar
- g) Sigorta ile ilgili iş ve işlemler
- h) Derslerin doğasından kaynaklanan herhangi bir risk (örn. klinik laboratuvar, HIV ile ilgili çalışmalar vb.)

Madde 10 – Misafir kurum University of Alabama at Birmingham, Hacettepe Üniversitesi öğrencileri için müteakib bir yaz okulu için çalışmayı kabul eder. Detaylar ve programlar iki üniversitenin yönetimince tartışılır ve kararlaştırılır.

Madde 11- İşbu protokol; taraflar protokol hükümlerini değiştirmek veya protokolü sona erdirmek istediğini karşı tarafa otuz (30) gün önceden yazılı olarak bildirmediği takdirde imzalandığı tarihten itibaren beş (5) yıl süreyle geçerlidir. Protokol iptali durumunda başlamış olan projeler devam eder. İlk beş yıllık süre erdiğinde taraflar protokolü karşılıklı onayla 5 yıl süre için yenileyebilir.

Madde 12- Bu protokol her bir kurumun kanunları ve yasal düzenlemeleri hükmü altındadır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar. Bu protokol her biri aynı derecede geçerliliğe sahip Türkçe ve İngilizce olmak üzere iki dilde ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

UAB:
UNIVERSITY of ALABAMA AT
BIRMINGHAM'I TEMSİLEN UNIVERSITY OF
ALABAMA MÜTEVELLİ HEYETİ



Linda C. Lucas, Dr.
Rektör Yardımcısı

University of Alabama at Birmingham

Tarih: 27 / 06 / 2013
Gün Ay Yıl

University of Alabama at Birmingham
Hibe & Anlaşma Yönetimi
İlgili: Lynn Stedman
Posta Adresi: 1720 2nd Ave. South, AB 1170
Kurye: 701 20th Street South, AB 1170
Birmingham, AL 35294-0111
Telefon No.: (205) 934-5266
Faks No.: (205) 975-5977

HU:
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
ANKARA - TÜRKİYE



Prof. Dr. A. Murat Tuncer
Rektör

Hacettepe Üniversitesi

Tarih: ___ / ___ / ___
Gün Ay Yıl

Posta Adresi: Hacettepe Üniversitesi
Ulusal ve Uluslararası Eğitim İşbirliği Genel
Koordinatörlüğü
Sıhhiye Kampüsü, Rektörlük Binası
Ankara, Türkiye
Telefon: +90 312 305 2379
Faks: +90 312 305 4362